

Edizione diplomatico-interpretativa

bernart del uentador.	Bernart del Ventador.
I	I
Lo bels te(m)ps de pascor. ab la fresca u(er)dor. nos aduz foille flor. p(er) qetuit amador. son gai (e) chantador. ieu sospir e plor qe(n) iois noma sabor.	Lo bels temps de pascor ab la fresca verdor nos aduz foill?e flor,[1] per qe tuit amador son gai e chantador; ieu sospir e plor q?en iois no m?a sabor. [1] Manca il verso 4: <i>de diversa color.</i>
II	II
A totz me clam segnior. de ma do(m)na e damor. aqist diu traitor. car mi fiaua en lor. me fan uiure a dolor. p(er) ben e p(er) honor. cai fait a la genzor. qe nom ual nim socor.	A totz me clam, segnior, de ma domna e d?Amor, aqist diu traitor, car mi fiava en lor, me fan viure a dolor per ben e per honor c?ai fait a la genzor, qe no·m val ni·m socor.
III	III
penae dolor e dan. na aguda e aigran. mas sofert o ai tan. no mo tien ad afan. anc no uegues aman. tan fort am ses enian. qeu nom uauies camian. si con la do(n)nas fan	Pena e dolor e dan n?a aguda et ai gran, mas sofert o ai tan. No m?o tien ad afan; anc no vegues aman, tan fort am ses enian, q?eu no·m vau ies camian si con la donnas fan.
IV	IV

pos fom a(m)dui e(s)fan. lai amadela blan. e uai mamors dura(n) a cascun iorn del an. e si nom fai anan. amor sa bel semblan. qant e(i)l deman. tem qe naia talan.	Pos fom amdui esfan, l?ai amad?e la blan; e vai m?amors duran a cascun iorn del an. E si no·m fai anan amor sa bel semblan, qant e·il deman tem qe n?aia talan.
V	V
non (s)ai nuil tant leial. drut sordeis ait son al. qeu lam damor coral. (et) lei de me non cal. anz diz ben qe p(er) al. non porta ira mortal. (et) si p(er) som uol mal pe(c)chat fai criminal.	Non sai nuil tant leial drut sordeis ait son al, q?eu l?am d?amor coral, et lei de me non cal; anz diz ben qe per al no·n porta ira mortal; et si per so·m vol mal, pecchat fai criminal.
VI	VI
Las e (u)iures qem ual. qant nouen a iornal. mo(n) fin ioi natural. el leit dinz fenestral. blanc e graz atretal coma neus an(a)dal. camdui cominal. mesurassem egal.	Las! E viures qe·m val, qant no ven a iornal mon fin ioi natural el leit, d?inz fenestral blanc e graz atretal com a neus a Nadal, c?amdui cominal mesuras s?em egal?
VII	VII
Ben fora oi mais razos. bona domna e pros. qem fos faitz guiardos. du baizar a rescos. (e) (i)a p(er) (als) no fols. car uous soi enoios. cus bes ual dautres dos. qant p(er) forsa es faitz dos.	Ben fora oimais razos, bona domna e pros, qe·m fos faitz guiardos d?u baizar a rescos, e ia per als no fols, car vous soi enoios, c?us bes val d?autres dos, qant per forsa es faitz dos.
VIII	VIII

Quant uei uostras faizos els belsoils amoros. bemmera uil de uos. com mes de mal respos. qe bem par traizos qi par e francs e bons. qes mas orgoelhos. lai on es poderos.	Quant vei vostras faizos e·ls bels oils amoros, be·m meravil de vos com m?es de mal respos. Qe be·m par traizos, qi par e francs e bons q?es mas orgoelhos lai on es poderos.
IX	IX
Bel uezer si non fos. mos danandos e uos. eu guerpira chanzos. p(er) mal dels enoios.	Bel Vezer, si non fos mos danan dos e vos, eu guerpira chanzos per mal dels enoios.

- letto 549 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1515>